Księga Jeremiasza

Rozdział 20

**20:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
–

G191
V-AAI-3S
ἤκουσεν
ekusen
–

–
N-PRI
Πασχωρ
Paschor
–

G5207
N-NSM
υἱὸς
hyios
–

–
N-PRI
Εμμηρ
Emmer
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2409
N-NSM
ἱερεύς,
hiereus,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
–

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
–

G2525
V-RMPNS
καθεσταμένος
kathestamenos
–

G2233
V-PMPNS
ἡγούμενος
hegumenos
–

G3624
N-GSM
οἴκου
oiku
–

–
N-GSM
יהוה,
יהוה,
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G2408
N-GSM
Ιερεμιου
Ieremiu
–

G4395
V-PAPGS
προφητεύοντος
profeteuontos
–

G3588
T-APM
τοὺς
tus
–

G3056
N-APM
λόγους
logus
–

G3778
D-APM
τούτους.
tutus.
–

**20:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3960
V-AAI-3S
ἐπάταξεν
epataksen
–

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1685
V-AAI-3S
ἐνέβαλεν
enebalen
–

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

–
N-ASM
καταρράκτην,
katarrakten,
–

G3739
R-NSM
ὃς
hos
–

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G4439
N-DSF
πύλῃ
pyle
–

G3624
N-GSM
οἴκου
oiku
–

–
V-RMPGS
ἀποτεταγμένου
apotetagmenu
–

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
–

G5253
N-GSN
ὑπερῴου,
hyperou,
–

G3739
R-NSN
ὃς
hos
–

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3624
N-DSM
οἴκῳ
oiko
–

–
N-GSM
יהוה.
יהוה.
–

**20:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1806
V-AAI-3S
ἐξήγαγεν
eksegagen
–

–
N-PRI
Πασχωρ
Paschor
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2408
N-ASM
Ιερεμιαν
Ieremian
–

G1537
PREP
ἐκ
ek
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

–
N-GSM
καταρράκτου,
katarraktu,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
–

G2408
N-NSM
Ιερεμιας
Ieremias
–

G3364
ADV
Οὐχὶ
Uchi
–

–
N-PRI
Πασχωρ
Paschor
–

G2564
V-AAI-3S
ἐκάλεσεν
ekalesen
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G3686
N-ASN
ὄνομά
onoma
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G235
CONJ
ἀλλ᾽
all᾽
–

G2228
CONJ
ἢ
e
–

–
N-ASM
Μέτοικον·
Metoikon;
–

**20:4**

G1360
CONJ
διότι
dioti
–

G3592
D-APN
τάδε
tade
–

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G2400
INJ
Ἰδοὺ
Idu
–

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
–

G1325
V-PAI-1S
δίδωμί
didomi
–

G4771
P-AS
σε
se
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

–
N-ASF
μετοικίαν
metoikian
–

G4862
PREP
σὺν
syn
–

G3956
A-DPM
πᾶσι
pasi
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G5384
A-DPM
φίλοις
filois
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4098
V-FMI-3P
πεσοῦνται
pesuntai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3162
N-DSF
μαχαίρᾳ
machaira
–

G2190
N-GPM
ἐχθρῶν
echthron
–

G846
D-GPM
αὐτῶν,
auton,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G3788
N-NPM
ὀφθαλμοί
ofthalmoi
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G3708
V-FMI-3P
ὄψονται,
opsontai,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4771
P-AS
σὲ
se
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-ASM
πάντα
panta
–

G2455
N-ASM
Ιουδαν
Iudan
–

G1325
V-FAI-1S
δώσω
doso
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G5495
N-APF
χεῖρας
cheiras
–

G935
N-GSM
βασιλέως
basileos
–

G897
N-GSF
Βαβυλῶνος,
Babylonos,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3351
V-FAI-3P
μετοικιοῦσιν
metoikiusin
–

G846
D-APM
αὐτοὺς
autus
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2629
V-FAI-3P
κατακόψουσιν
katakopsusin
–

G846
D-APM
αὐτοὺς
autus
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3162
N-DPF
μαχαίραις·
machairais;
–

**20:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1325
V-FAI-1S
δώσω
doso
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
–

G2479
N-ASF
ἰσχὺν
ischyn
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G4172
N-GSF
πόλεως
poleos
–

G3778
D-GSF
ταύτης
tautes
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-APM
πάντας
pantas
–

G3588
T-APM
τοὺς
tus
–

G4192
N-APM
πόνους
ponus
–

G846
D-GSF
αὐτῆς
autes
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-APM
πάντας
pantas
–

G3588
T-APM
τοὺς
tus
–

G2344
N-APM
θησαυροὺς
thesaurus
–

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
–

G935
N-GSM
βασιλέως
basileos
–

G2448
N-PRI
Ιουδα
Iuda
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G5495
N-APF
χεῖρας
cheiras
–

G2190
N-GPM
ἐχθρῶν
echthron
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G71
V-FAI-3P
ἄξουσιν
aksusin
–

G846
D-APM
αὐτοὺς
autus
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G897
N-ASF
Βαβυλῶνα.
Babylona.
–

**20:6**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4771
P-NS
σὺ
sy
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G2730
V-PAPNP
κατοικοῦντες
katoikuntes
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G3624
N-DSM
οἴκῳ
oiko
–

G4771
P-GS
σου
su
–

G4198
V-FMI-2P
πορεύσεσθε
poreusesthe
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G161
N-DSF
αἰχμαλωσίᾳ,
aichmalosia,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G897
N-DSF
Βαβυλῶνι
Babyloni
–

G599
V-FMI-2S
ἀποθανῇ
apothane
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
–

G2290
V-FMI-2S
ταφήσῃ,
tafese,
–

G4771
P-NS
σὺ
sy
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G5384
A-NPM
φίλοι
filoi
–

G4771
P-GS
σου,
su,
–

G3739
R-DPM
οἷς
hois
–

G4395
V-AAI-2S
ἐπροφήτευσας
eprofeteusas
–

G846
D-DPM
αὐτοῖς
autois
–

G5571
A-APN
ψευδῆ.
pseude.
–

**20:7**

G538
V-AAI-2S
Ἠπάτησάς
Epatesas
–

G1473
P-AS
με,
me,
–

–
N-VSM
יהוה,
יהוה,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G538
V-API-1S
ἠπατήθην,
epatethen,
–

G2902
V-AAI-2S
ἐκράτησας
ekratesas
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1410
V-API-2S
ἠδυνάσθης·
edynasthes;
–

G1096
V-AMI-1S
ἐγενόμην
egenomen
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G1071
N-ASM
γέλωτα,
gelota,
–

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
–

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
–

G1300
V-AAI-1S
διετέλεσα
dietelesa
–

G3456
V-PPPNS
μυκτηριζόμενος·
mykteridzomenos;
–

**20:8**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G4089
A-DSM
πικρῷ
pikro
–

G3056
N-DSM
λόγῳ
logo
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G1070
V-FMI-1S
γελάσομαι,
gelasomai,
–

–
N-ASF
ἀθεσίαν
athesian
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5004
N-ASF
ταλαιπωρίαν
talaiporian
–

G1941
V-FMI-1S
ἐπικαλέσομαι,
epikalesomai,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G1096
V-API-3S
ἐγενήθη
egenethe
–

G3056
N-NSM
λόγος
logos
–

–
N-GSM
יהוה
JHWH
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3680
N-ASM
ὀνειδισμὸν
oneidismon
–

G1473
P-DS
ἐμοὶ
emoi
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

–
N-ASM
χλευασμὸν
chleuazmon
–

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
–

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
–

G1473
P-GS
μου.
mu.
–

**20:9**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2036
V-AAI-1S
εἶπα
eipa
–

G3364
ADV
Οὐ
U
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

G3687
V-FAI-1S
ὀνομάσω
onomaso
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
–

G2962
N-GSM
κυρίου
kyriu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

G2980
V-FAI-1S
λαλήσω
laleso
–

G2089
ADV
ἔτι
eti
–

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G3686
N-DSN
ὀνόματι
onomati
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ·
autu;
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετο
egeneto
–

G3739
CONJ
ὡς
hos
–

G4442
N-NSN
πῦρ
pyr
–

G2545
V-PMPNS
καιόμενον
kaiomenon
–

–
V-PAPNS
φλέγον
flegon
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G3747
N-DPN
ὀστέοις
osteois
–

G1473
P-GS
μου,
mu,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3935
V-RMI-1S
παρεῖμαι
pareimai
–

G3840
ADV
πάντοθεν
pantothen
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G1410
V-PMI-1S
δύναμαι
dynamai
–

G5342
V-PAN
φέρειν.
ferein.
–

**20:10**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G191
V-AAI-1S
ἤκουσα
ekusa
–

–
N-ASM
ψόγον
psogon
–

G4183
A-GPM
πολλῶν
pollon
–

G4867
V-PMPGP
συναθροιζομένων
synathroidzomenon
–

G2943
ADV
κυκλόθεν
kyklothen
–

–
V-AAD-2P
Ἐπισύστητε
Episystete
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
V-AAS-1P
ἐπισυστῶμεν
episystomen
–

G846
D-DSM
αὐτῷ,
auto,
–

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
–

G435
N-NPM
ἄνδρες
andres
–

G5384
A-NPM
φίλοι
filoi
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ·
autu;
–

G5083
V-AAD-2P
τηρήσατε
teresate
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1963
N-ASF
ἐπίνοιαν
epinoian
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
–

G1487
CONJ
εἰ
ei
–

G538
V-FPI-3S
ἀπατηθήσεται
apatethesetai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1410
V-FMI-1P
δυνησόμεθα
dynesometha
–

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2983
V-FMI-1P
λημψόμεθα
lempsometha
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G1557
N-ASF
ἐκδίκησιν
ekdikesin
–

G1473
P-GP
ἡμῶν
hemon
–

G1537
PREP
ἐξ
eks
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ.
autu.
–

**20:11**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G3326
PREP
μετ᾽
met᾽
–

G1473
P-GS
ἐμοῦ
emu
–

G2531
ADV
καθὼς
kathos
–

–
N-NSM
μαχητὴς
machetes
–

G2479
N-GPF
ἰσχύων·
ischyon;
–

G1223
PREP
διὰ
dia
–

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
–

G1377
V-AAI-3P
ἐδίωξαν
edioksan
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3539
V-AAN
νοῆσαι
noesai
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1410
V-IMI-3P
ἠδύναντο·
edynanto;
–

G153
V-API-3P
ᾐσχύνθησαν
eschynthesan
–

G4970
ADV
σφόδρα,
sfodra,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G3539
V-AAI-3P
ἐνόησαν
enoesan
–

G819
N-APF
ἀτιμίας
atimias
–

G846
D-GPM
αὐτῶν,
auton,
–

G3739
R-NPF
αἳ
hai
–

G1223
PREP
δι᾽
di᾽
–

G165
N-GSM
αἰῶνος
aionos
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1950
V-FPI-3P
ἐπιλησθήσονται.
epilesthesontai.
–

**20:12**

–
N-VSM
יהוה
JHWH
–

G1381
V-PAPNS
δοκιμάζων
dokimadzon
–

G1342
A-APN
δίκαια
dikaia
–

G4920
V-PAPNS
συνίων
synion
–

G3510
N-APM
νεφροὺς
nefrus
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2588
N-APF
καρδίας,
kardias,
–

G3708
V-AAO-1S
ἴδοιμι
idoimi
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G3844
PREP
παρὰ
para
–

G4771
P-GS
σοῦ
su
–

G1557
N-ASF
ἐκδίκησιν
ekdikesin
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G846
D-DPM
αὐτοῖς,
autois,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G4314
PREP
πρὸς
pros
–

G4771
P-AS
σὲ
se
–

G601
V-AAI-1S
ἀπεκάλυψα
apekalypsa
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

–
N-APN
ἀπολογήματά
apologemata
–

G1473
P-GS
μου.
mu.
–

**20:13**

G103
V-AAD-2P
ᾄσατε
asate
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

–
N-DSM
יהוה,
יהוה,
–

G134
V-AAD-2P
αἰνέσατε
ainesate
–

G846
D-DSM
αὐτῷ,
auto,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G1807
V-ANI-3S
ἐξείλατο
ekseilato
–

G5590
N-ASF
ψυχὴν
psychen
–

G3993
N-GSM
πένητος
penetos
–

G1537
PREP
ἐκ
ek
–

G5495
N-GSF
χειρὸς
cheiros
–

–
V-PMPGP
πονηρευομένων.
ponereuomenon.
–

**20:14**

G1944
A-NSF
ἐπικατάρατος
epikataratos
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G2250
N-NSF
ἡμέρα,
hemera,
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3739
R-DSF
ᾗ
he
–

G5088
V-API-1S
ἐτέχθην
etechthen
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G846
D-DSF
αὐτῇ·
aute;
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G2250
N-NSF
ἡμέρα,
hemera,
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3739
R-DSF
ᾗ
he
–

G5088
V-AAI-3S
ἔτεκέν
eteken
–

G1473
P-AS
με
me
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G3384
N-NSF
μήτηρ
meter
–

G1473
P-GS
μου,
mu,
–

G3165
ADV
μὴ
me
–

G1510
V-PAD-3S
ἔστω
esto
–

–
N-NSF
ἐπευκτή.
epeukte.
–

**20:15**

G1944
A-NSM
ἐπικατάρατος
epikataratos
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2097
V-AMPNS
εὐαγγελισάμενος
euangelisamenos
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G3962
N-DSM
πατρί
patri
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
–

G5088
V-API-3S
Ἐτέχθη
Etechthe
–

G4771
P-DS
σοι
soi
–

G730
A-NSN
ἄρσεν,
arsen,
–

G2165
V-PMPNS
εὐφραινόμενος.
eufrainomenos.
–

**20:16**

G1510
V-PAD-3S
ἔστω
esto
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
–

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος
ekeinos
–

G3739
CONJ
ὡς
hos
–

G3588
T-NPF
αἱ
hai
–

G4172
N-NPF
πόλεις,
poleis,
–

G3739
R-APF
ἃς
has
–

G2690
V-AAI-3S
κατέστρεψεν
katestrepsen
–

–
N-NSM
יהוה
JHWH
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G2372
N-DSM
θυμῷ
thymo
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐ
u
–

G3338
V-API-3S
μετεμελήθη,
metemelethe,
–

G191
V-AAD-3S
ἀκουσάτω
akusato
–

G2906
N-GSF
κραυγῆς
krauges
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G4404
ADV
πρωὶ
proi
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
N-GSM
ἀλαλαγμοῦ
alalagmu
–

G3314
N-GSF
μεσημβρίας,
mesembrias,
–

**20:17**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G615
V-AAI-3S
ἀπέκτεινέν
apekteinen
–

G1473
P-AS
με
me
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3388
N-DSF
μήτρᾳ
metra
–

G3384
N-GSF
μητρὸς
metros
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετό
egeneto
–

G1473
P-DS
μοι
moi
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G3384
N-NSF
μήτηρ
meter
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G5028
N-NSM
τάφος
tafos
–

G1473
P-GS
μου
mu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G3388
N-NSF
μήτρα
metra
–

–
N-GSF
συλλήμψεως
syllempseos
–

G166
A-GSF
αἰωνίας.
aionias.
–

**20:18**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G5100
I-ASN
τί
ti
–

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
–

G1831
V-AAI-3P
ἐξῆλθον
ekselthon
–

G1537
PREP
ἐκ
ek
–

G3388
N-GSF
μήτρας
metras
–

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
–

G991
V-PAN
βλέπειν
blepein
–

G2873
N-APM
κόπους
kopus
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4192
N-APM
πόνους,
ponus,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1300
V-AAI-3P
διετέλεσαν
dietelesan
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G152
N-DSF
αἰσχύνῃ
aischyne
–

G3588
T-NPF
αἱ
hai
–

G2250
N-NPF
ἡμέραι
hemerai
–

G1473
P-GS
μου;
mu;
–

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).